

OPÉRA THEÂTRE
◆ SAINT-ÉTIENNE ◆

3^E ÉDITION "PIÈCES D'IDENTITÉ(S)"

GÉNÉRATION BUZZ!

LE FESTIVAL DES 13-19 ANS

DU **31**
MARS

AU **10**
AVRIL



ville de
Saint-Étienne

Établissement de la Ville de Saint-Étienne, l'Opéra Théâtre bénéficie du soutien du Ministère de la Culture et de la Communication (Direction Régionale des Affaires Culturelles), du Conseil régional Rhône-Alpes et du Conseil général de la Loire



Rhône-Alpes



Saint-Étienne

FESTIVAL GENERATION BUZZ !

EDITION 3

« PIÈCES D'IDENTITÉ(S) »

Qui sommes-nous vraiment ? Alors que nous appartenons forcément à des groupes, il paraît bien difficile d'exister dans sa propre singularité. Montrer sa véritable identité devient même un enjeu insurmontable lorsque la communauté à laquelle on appartient véhicule des clichés pas forcément positifs. Pour sa 3^e édition, le Festival Génération Buzz ! vous invite à brouiller les pistes, à dépasser les lieux communs... Des artistes inventifs et pleins d'humour vous proposent de jouer sur les rapports entre l'individu et le groupe, mais également sur nos idées reçues face à ceux que nous ne connaissons pas !

SOMMAIRE

MARDI 31 MARS

20H	STANDARDS PIERRE RIGAL GRAND THÉÂTRE MASSENET	P.5
-----	--	-----

VENREDI 3 AVRIL

20H	À PORTÉE DE CRACHAT LAURENT FRÉCHURET THÉÂTRE COPEAU	P.9
-----	---	-----

VENREDI 10 AVRIL

20H	MÉDINA MÉRIKA C ^{IE} NOMADE IN FRANCE THÉÂTRE COPEAU	P.13
-----	--	------

	BIOGRAPHIES	P.17
--	--------------------	------



STANDARDS

PIERRE RIGAL

CONCEPTION ET CHORÉGRAPHIE **PIERRE RIGAL**
MUSIQUE ORIGINALE EN DIRECT **NIHIL BORDURES**
LUMIÈRES **FRÉDÉRIC STOLL**
ASSISTANTE ARTISTIQUE, COSTUMES, MAQUILLAGE **MÉLANIE CHARTREUX**

DANSEURS DE LA COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE
JULIA FLOT, STEVE KAMSEU, SANDRINE LESCOURANT, CAMILLE REGNEAULT,
JULIEN SAINT-MAXIMIN, YAMINA BENALLAL, ANTONIO MVUANI

GRAND THÉÂTRE MASSENET
MARDI 31 MARS 20H
DURÉE 1H10 SANS ENTRACTE

5

CRÉATION LE 12 JUIN 2012

COPRODUCTION COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE, SURESNES CITÉS DANSE 2012, FESTIVAL DE MARSEILLE - F/D/AM/M.

AVEC LE SOUTIEN DE L'ADAMI ET DU CENTQUATRE - PARIS - REMERCIEMENT KLAP MAISON POUR LA DANSE - MARSEILLE
LA COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE EST SUBVENTIONNÉE AU TITRE DE L'AIDE AU CONVENTIONNEMENT PAR LE MINISTÈRE DE LA
CULTURE ET DE LA COMMUNICATION / PRÉFECTURE DE LA RÉGION MIDI-PYRÉNÉES, LA RÉGION MIDI-PYRÉNÉES ET LA VILLE DE
TOULOUSE. LA COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE REÇOIT LE SOUTIEN DE LA FONDATION BNP PARIBAS POUR LE DÉVELOPPEMENT
DE SES PROJETS.

AVEC LE SOUTIEN EXCEPTIONNEL DE LA RÉGION RHÔNE-ALPES

rhône-Alpes

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DU CONSEIL GÉNÉRAL DE LA LOIRE

Conseil général
LOIRE
EN RHÔNE-ALPES

NOTE D'INTENTION

La pièce *Standards* met en scène 7 danseurs de hip-hop qui vont former à eux seuls une population.

Celle-ci s'empare d'un symbole collectif du *vivre ensemble*, le drapeau ou plus exactement l'étendard.

De manière littérale et géométrique, les danseurs vont étudier avec leur énergie et leur grâce les proportions et les espaces de l'emblème. Ils agrandissent et tordent les limites de ces territoires imaginaires dans lesquels le poétique absorbe le politique. La danse hip-hop, elle-même structurée par des modèles et des codes, devient l'outil ludique et dynamique de l'étude. Elle met en avant la subtilité, la complexité, voire l'impossibilité de l'élaboration des définitions. Le drapeau est-il un repli sur soi-même ? Au sens propre comme au sens figuré, la pièce *Standards* pose sur scène cette question évolutive et parfois fuyante. Et de cette manière, elle cherche l'individu, dans l'universel et l'universel dans l'individu...

Liberté, Egalité, Fraternité.

PIERRE RIGAL

Chorégraphe

INTRODUCTION AU SPECTACLE

STANDARDS

Définitions (Larousse)

Nom masculin

(anglais *standard*, étalon, de l'ancien français *estandard*, étendard)

1/ Règle fixe à l'intérieur d'une entreprise pour caractériser un produit, une méthode de travail, une quantité à produire, le montant d'un budget.

2/ Service chargé de recevoir et d'orienter les communications téléphoniques à l'intérieur d'une entreprise, d'une administration, etc.

3/ En télévision, synonyme de système.

4/ Description détaillée des caractères typiques d'une race, notamment en ce qui concerne sa morphologie, sa taille, la couleur de sa robe, la forme de sa tête.

5/ Thème musical devenu un "classique" du jazz, et sur lequel improvisent les musiciens.

6/ *Standard de vie*, niveau de vie d'un individu.

A PORTEE DE CRACHAT LAURENT FRÉCHURET

AUTEUR **TAHER NAJIB**

MISE EN SCÈNE **LAURENT FRÉCHURET**

TRADUCTION DE L'HÉBREU **JACQUELINE CARNAUD**

ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE **ÉLISE VANDERHAEGEN**

LUMIÈRES **THIERRY OPIGEZ**

COMÉDIEN **MOUNIR MARGOUM**

THÉÂTRE COPEAU

VENDREDI 3 AVRIL 20H

DURÉE 1H15 SANS ENTRACTE

9

TEXTE PARU AUX ÉDITIONS THÉÂTRALES, ÉDITEUR ET AGENT DE L'AUTEUR, EN PARTENARIAT AVEC LA MAISON ANTOINE VITEZ

PRODUCTION THÉÂTRE DE SARTROUVILLE ET DES YVELINES-CDN. PRODUCTION DÉLÉGUÉE THÉÂTRE DE L'INCENDIE. SPECTACLE CRÉÉ DANS LE CADRE D'ODYSSÉES EN YVELINES, BIENNALE DE CRÉATION THÉÂTRALE CONÇUE PAR LE THÉÂTRE DE SARTROUVILLE-CDN, EN COLLABORATION AVEC LE CONSEIL GÉNÉRAL DES YVELINES. REMERCIEMENTS À L'ARCAL

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DU CONSEIL GÉNÉRAL DE LA LOIRE

Conseil général
LOIRE
EN RHÔNE-ALPES

NOTE D'INTENTION

ON CRACHE OU ON SE PARLE ?

La rencontre avec Taher Najib et l'acteur Mounir Margoum me semble une petite réponse concrète à certaines questions brûlantes d'aujourd'hui. Jouer, c'est essayer toujours de placer un petit poème, quelques mots entre les bombes et les crachats. Pour parler d'un monde et d'un être en morceaux, entre en scène un homme entier. Un acteur s'expose sous les projecteurs : il est le point de mire d'une humanité désarmée, à portée de mots. Il est un ouvre-boîte, il ouvre les mots de l'auteur, il parle de lui, de nous, avec les mots d'un autre. Il s'ouvre à l'autre. Il a le goût des autres et nous donne envie d'en faire autant. L'espace politique se définit par ses frontières, l'espace théâtral est infini : il est dans nos têtes, offert aux acteurs qui le parcourent et aux spectateurs qui le partagent.

10

J'aime les projets où l'acteur se donne entièrement à un auteur, et où, traversé par le texte, il lui donne une voix, un corps, et provoque un dialogue d'aujourd'hui. Le théâtre propose immédiatement un espace possible, où l'on peut "être" ensemble. Un programme politique artisanal, viable ici et maintenant. Un plan de survie. Mettre en scène le monologue *À portée de crachat* de Taher Najib, c'est engager un dialogue, car comme le dit Edward Bond, « nous ne pouvons délibérément renoncer au nom d'humains ».

LAURENT FRÉCHURET

Metteur en scène

Notes et intuitions de mise en scène, octobre 2010

INTRODUCTION AU SPECTACLE

EXTRAITS

Ramallah.

Ils sortent de chez eux pour aller s'amuser, bien qu'il n'y ait nulle part où aller. Les cafés, les restaurants, les bars de la ville n'ont jamais attiré les jeunes. Les jeunes préfèrent rester dehors.

Et comme il n'y a rien ni personne pour les arrêter, leur promenade les conduit invariablement rue Roukab.

Ils sont environ un millier à venir se poster de chaque côté de la rue.

Un millier de jeunes alignés sur un trottoir, qui observe l'autre millier posté sur le trottoir d'en face, et comme ça jusque vers minuit.

À rien faire. Sauf cracher.

Partout, dans toutes les directions, et à un rythme effréné.

En un jour, ils crachent ce que je crache en... un an.

Ils se réveillent le matin, ouvrent l'œil gauche, et crachent.

Ils ouvrent l'œil droit, et crachent. Ils se lèvent, vont sous la douche, et crachent.

Ils mettent de l'eau à chauffer, et crachent.

Versent deux cuillerées de café dans la cafetière, et crachent.

Ajoutent du sucre, et crachent, n'ajoutent pas de sucre, et crachent quand même.

Allument une clope, ouvrent le journal, et crachent.

Partent au boulot, et crachent.

Vont à pied jusqu'au centre-ville, et crachent.

Montent dans une camionnette de ramassage, et crachent.

Arrivent au boulot, et crachent.

Terminent leur journée de boulot, et crachent.

Rentrent chez eux, et crachent.

Prennent une douche, et crachent.

Dînent, et crachent.

Sortent pour s'amuser, et crachent.

Et que je te crache, et recrache, et rerecrache...

MEDINA MERIKA

C^{IE} NOMADE IN FRANCE

ÉCRITURE ET MISE EN SCÈNE **ABDELWAHEB SEFSAF**

LIBREMENT INSPIRÉ DE L'ŒUVRE D'ORHAN PAMUK, *MON NOM EST ROUGE*

DIRECTION MUSICALE **GEORGES BAUX**

COLLABORATION À LA MISE EN SCÈNE ET DRAMATURGIE **MARION GUERRERO**

SCÉNOGRAPHIE **PIERRE HEYDORFF**

CONSEILLÈRE COSTUMES **OURIA DAHMANI-KHOULI** ET LES ATELIERS DE LA
COMÉDIE DE SAINT-ÉTIENNE

VIDÉO **SAMIR HADJAZI**

SON **TITOU VICTOR**

LUMIÈRES **FABIENNE FLOUZAT**

AVEC **GEORGES BAUX, CLAUDE GOMEZ, MARION GUERRERO, TOMA ROCHE,**
ABDELWAHEB SEFSAF

THÉÂTRE COPEAU

VENDREDI 10 AVRIL 20H

DURÉE 1H30 SANS ENTRACTE

**RENCONTRE AVEC LES ARTISTES À
L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION**

PRODUCTION LA COMPAGNIE NOMADE IN FRANCE. **COPRODUCTION** LE TRAIN THÉÂTRE DE PORTE-LES-VALENCE, LA VILLE DU CHAMBRON-FEUGEROLLES, GARANCE, SCÈNE NATIONALE DE CAVAILLON ET LE THÉÂTRE DE ROANNE. RÉALISÉ AVEC LE SOUTIEN DE LA COMÉDIE DE SAINT-ÉTIENNE ET DE LA SPEDIDAM.

LA COMPAGNIE NOMADE IN FRANCE EST SOUTENUE PAR LA RÉGION RHÔNE-ALPES, LA DRAC RHÔNE-ALPES ET LE DÉPARTEMENT DE LA LOIRE.

AVEC LE SOUTIEN EXCEPTIONNEL DE LA RÉGION RHÔNE-ALPES

Rhône-Alpes région

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DU CONSEIL GÉNÉRAL DE LA LOIRE

Conseil général
LOIRE
EN RHÔNE-ALPES

NOTE D'INTENTION

Médina Mérïka, c'est l'histoire d'un rêve américain depuis la médina, sur fond de printemps arabe à la dérive.

Une Amérique générique, symbole de l'Occident tout entier, à la fois "quête" et pire ennemi. Un symbole de liberté autant que d'impérialisme, de modernité autant que de déchéance, tout à la fois possible et impossible.

La médina, c'est celle qui emprunte aux personnages de Dallas les noms de ses tissus orientaux pour en rehausser le prestige. Tissus « Sue Ellen » ou « Pamela » pour déclencher l'achat compulsif chez la ménagère voilée de moins de 50 ans.

Un « Made in America » revu et corrigé à la sauce « Médina Mérïka ». Quelle Médina ? Toutes les médinas. « Médina » en arabe c'est la ville. Un nom souvent utilisé pour baptiser les nouveaux quartiers commerçants où se trouve généralement le souk. Carrefour commercial mais aussi carrefour d'idées mêlant zones d'échanges et de changes plus ou moins légaux. Lieux de rencontres et de convoitise. Labyrinthe bouillonnant où les richesses du monde s'étalent sans fin. La médina est souvent « Jdida » (nouvelle). Même si les « M'dina Jdida », villes nouvelles, sont bien souvent, dans l'Orient qui va du Maghreb au Moyen-Orient, les endroits les plus crasseux, les plus encombrés, les plus chahutés et les plus saturés. Certes, on trouvera quelques « taxi-phone », des téléphones portables dernière génération made in China, des écrans plats, des démodulateurs, des paraboles, des ordinateurs... tout ce que le monde moderne compte de technologie, au milieu du poisson « frais », des salades, du tissu « Pamela » et des épices « Raz el Hanut ». Tout en version originale ou plus souvent « Taïwané » autrement dit contrefait, vendu au « Trabendo », c'est-à-dire au marché noir. Autant dire que si tout cela ne participe pas vraiment au redressement de la courbe de croissance des pays arabes, cela participe au moins à une véritable culture du "Made in Médina" ou plutôt *Médina Mérïka*.

Enfin, la Médina, c'est bien sûr un symbole. Un symbole de l'Orient bien entendu, celui des touristes et des Mille et Une Nuits. C'est l'Orient où l'on se perd par pur romantisme ou esprit d'aventure sans craindre de mauvaises rencontres, en fantasmant même parfois sur une belle

Schéhérazaïde élevée au petit lait de la femme soumise mais sachant cacher, sous son voile intégral, ses formes superbes et généreuses glissées dans de sensuels dessous de chez Chanel dont on se demande bien où elle les aurait trouvés. Mais la femme arabe a ses secrets bien souvent cachés au fond d'une médina. C'est aussi le lieu de toutes les frustrations, et de toutes les exaltations. Le lieu des échanges et du repli. L'alpha et l'oméga de la société arabe.

Le spectacle *Médina Mérika* est une tentative d'établir un état des lieux sans concession, sans complaisance et dépouillé de tout romantisme. Un face à face, un mano a mano entre Orient et Occident, pour imaginer et recenser ce qui nous sépare pour mieux inventer ce qui nous unit.

C'est aussi la poursuite d'un chemin entrepris avec Dezoriantal et poursuivi avec le Fantasia Orchestra. Une fusion entre la pop décalée du Fantasia et la World de Dezoriantal. Onirisme et intelligence d'écriture sur des textes en français et en arabe, pour permettre la fusion en même temps que la mise en perspective de deux mondes. Ce flirt réussi fait s'entremêler des genres aussi opposés que complémentaires, pour tenter une aventure électro rock ethnique. Concrètement, du bric et du broc oriental sur fond de « loop électro ».

Enfin, *Médina Mérika*, c'est la rencontre de deux artistes, Georges Baux et Abdelwaheb Sefsaf, apparemment opposés par leur naissance mais qui sont finalement les deux faces d'un même personnage. Leurs compositions semblent être toujours à la confluence d'un nord et d'un sud, comme une synthèse de leurs deux personnalités. Docteur Baux, issu de la bourgeoisie toulousaine et musicien chevronné : c'est un peu « l'Amérique ».

Mister Sefsaf, Stéphanois, fils d'immigrés algériens, comédien de formation et autodidacte.

Leur rencontre artistique c'est aussi un peu « l'impossible devenu possible ».

ABDELWAHEB SEFSAF

Metteur en scène



BIOGRAPHIES



PIERRE RIGAL
CHORÉGRAPHE

Athlète, Pierre Rigal poursuit des études d'économie mathématique et est diplômé d'un DEA de cinéma de l'École Supérieure d'Audiovisuel de Toulouse. Pendant sa formation, il croise le chemin de chorégraphes et de metteurs en scène.

En 2003, il fonde la Compagnie dernière minute, conçoit et interprète sa première pièce, le solo *Érection*, co-mise en scène avec Aurélien Bory. Il donne régulièrement des master-class à Séoul, avec les danseurs de la Korea National Contemporary Dance Company, ou avec les élèves de l'Académie Vaganova, à Saint-Pétersbourg.

En 2011, il est nommé Chevalier des Arts et des Lettres.

En 2012, il présente *Standards*, spectacle pour 8 danseurs hip-hop au Festival Suresnes cités danse. Son dernier spectacle *Théâtre des opérations* est créé à Séoul en septembre 2012. En 2013, Pierre Rigal collabore avec Jean-Michel Ribes pour la reprise de *Théâtre sans animaux*, et Emmanuel Daumas pour la pièce *Anna*. Il met également en scène *Bataille*, au Festival d'Avignon, avec le chorégraphe Hassan Razak. On l'a vu en octobre dernier à La Comédie de Saint-Étienne pour son spectacle *Press*.

Pierre Rigal est artiste en résidence à l'Opéra Théâtre de Saint-Étienne.



LAURENT FRÉCHURET
METTEUR EN SCÈNE

Né à Saint-Étienne en 1966, Laurent Fréchuret commence le théâtre amateur à douze ans puis fait partie de plusieurs troupes en tant que comédien et metteur en scène. En 1994, il fonde sa compagnie, le Théâtre de L'Incendie, avec pour projet « Le poème et les voix humaines », et porte à la scène Beckett, Cioran, Burroughs, Genet, Copi, Bond, Lewis Carroll, Pasolini... Artiste en résidence au Théâtre de Villefranche-sur-Saône de 1998 à 2004, il expérimente de façon concrète la relation au public lors de grands chantiers théâtraux, « mêlées poétiques » avec la population. Une relation qu'il se plaît à retrouver au Théâtre de Sartrouville qu'il dirige de 2004 à 2012.

Après un sublime *Barbe-Bleue*, original à souhait, cet alchimiste de la voix et de l'image est revenu à l'Opéra Théâtre de Saint-Étienne en coaccueil avec La Comédie en 2012 avec *L'Opéra de quat'sous* de Kurt Weill. La saison dernière, l'Opéra Théâtre de Saint-Étienne a présenté ses versions de *Werther* de Massenet et de *Richard III* de Shakespeare.



TAHER NAJIB
AUTEUR

Taher Najib est né en 1970 à Umm El-Fahem en Basse-Galilée. Il intègre une école supérieure d'art dramatique à Tel-Aviv. Acteur, danseur, adaptateur et metteur en scène, Taher Najib travaille, aussi bien en arabe qu'en hébreu, pour le théâtre de répertoire et le théâtre contemporain. Il s'est produit dans quelques-uns des plus grands théâtres en Israël et dans les territoires palestiniens. À l'automne 2009, il participe à la création d'un spectacle à Tel-Aviv, sur l'occupation de la Palestine, écrit par un Palestinien d'Israël, Nizar Amir. À *portée de crachat* est la première pièce de Taher Najib. Cette pièce, que Taher Najib a choisi d'écrire en hébreu, a d'abord été créée en hébreu, puis en arabe, dans une mise en scène d'Ofira Henig. En 2006, elle a reçu le premier prix au festival Teatroneto consacré aux textes dramatiques écrits pour un acteur. La création du spectacle a été invitée par Peter Brook au Théâtre des Bouffes du Nord à Paris en 2007 ; également aux États-Unis et dans plusieurs pays d'Europe.

C^{ie} NOMADE IN FRANCE

Née en 2010 sous l'impulsion d'Abdelwaheb Sefsaf, son directeur artistique, et de Georges Baux, son directeur musical, la C^{ie} Nomade In France est une compagnie qui mêle théâtre et musique avec un engagement artistique en quête de sens et de poésie. À travers des mises en scène épurées et rythmées, la compagnie imagine un théâtre de chair où la justification de la scène passe essentiellement par la justesse de ses interprètes. Après le spectacle musical *Quand m'embrasseras-tu ?*, fruit d'un travail mené en complicité avec la C^{ie} Brozzoni autour des textes de M. Darwich, et un concert théâtral *Fantasia Orchestra*, librement inspiré d'*Othello* de Shakespeare, elle poursuit aujourd'hui son exploration des contours de l'âme humaine avec le spectacle *Médina Mérika*.



ABDELWAHEB SEFSAF

METTEUR EN SCÈNE, AUTEUR, COMPOSITEUR ET INTERPRÈTE

Stéphanois, Abdelwaheb Sefsaf s'est fait connaître sur la scène musicale en tant que leader du groupe Dezoriantal, « coup de coeur de la chanson française » de l'Académie Charles Cros en 2004. Il mène en parallèle sa carrière de comédien et de metteur en scène. Il travaille avec Jacques Nichet, Claudia Stavisky, Claude Brozzoni, Grégoire Ingold... Et rencontre Georges Baux à l'occasion de la création d'*Alceste* de Jacques Nichet. Nominés aux Molières pour la « meilleure composition de spectacle théâtral », ils recevront en 2003 le « Grand Prix du Syndicat de la Critique » pour la musique du spectacle *Casimir et Caroline*. De 2010 à 2015, il tourne le spectacle *Quand m'embrasseras-tu ?*. En 2011, le spectacle sera l'un des coups de cœur du Festival Off d'Avignon. Avec la C^{ie} Nomade In France, il demeure attaché à l'engagement poétique et musical. Il crée avec Georges Baux le concert théâtral *Fantasia Orchestra* qu'il tourne de 2011 à 2013. De 2012 à 2014, il dirige le Théâtre de Roanne.

OPÉRA THÉÂTRE ◆ SAINT-ÉTIENNE ◆ 14/15



UNE SAISON, DES SPECTACLES POUR TOUS !

AVRIL

LA FLÛTE ENCHANTÉE

WOLFGANG AMADEUS MOZART / DIRECTION MUSICALE : DAVID REILAND - MISE EN SCÈNE : PET HALMEN
VEN 24 AVR 20H / DIM 26 AVR 15H / MAR 28 AVR 20H

MAI / JUIN

BIENNALE MASSENET

DU 27 MAI AU 18 JUIN

LE MARCHAND DE VENISE

REYNALDO HAHN / DIRECTION MUSICALE : FRANCK VILLARD - MISE EN SCÈNE : ARNAUD BERNARD
MER 27 MAI 20H / VEN 29 MAI 20H / DIM 31 MAI 15H

MAR 2 JUIN 20H LABO#2 / APNÉE - SIGHICELLI / PICK

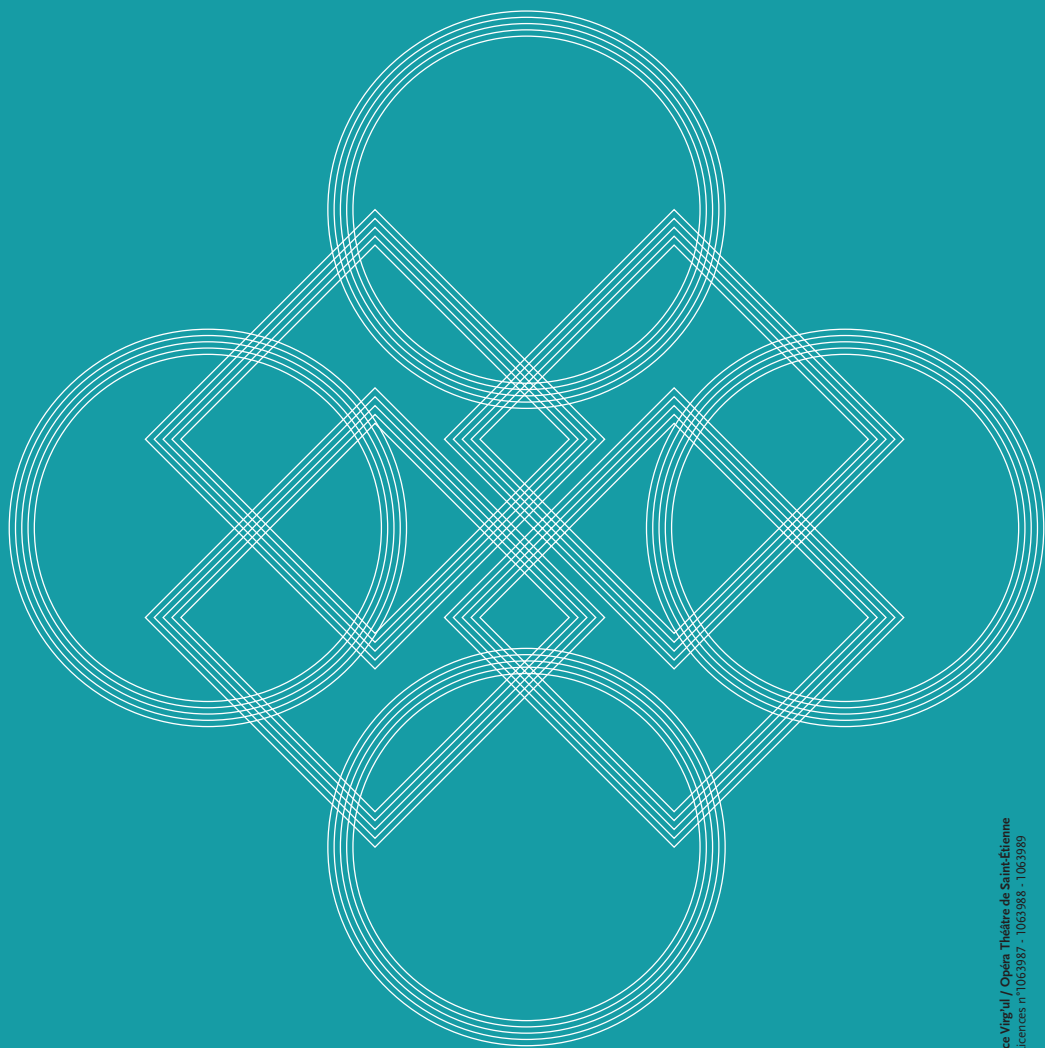
JEU 4 JUIN 20H CANTATES PROFANES / JULES MASSENET

VEN 12 JUIN 20H MÉLODIES DE HAHN / REYNALDO HAHN

LUN 15 JUIN 20H LA MUSIQUE TOUT EN COULEURS / RAVEL-BERIO-MURAIL

MER 17 JUIN 20H SAINT-SAËNS - LALO / QUATUOR DEBUSSY - LAURENT WAGSCHAL

JEU 18 JUIN 20H CONCERT DE CLÔTURE / SAINT-SAËNS - DUKAS



Opéra Théâtre de Saint-Étienne
Jardin des Plantes – BP 237
42013 Saint-Étienne cedex 2
www.operatheatredesaintetienne.fr

Locations / réservations
du lundi au vendredi de 12h à 19h
04 77 47 83 40
operatheatre.billetterie@saint-etienne.fr